

Porównanie tłumaczeń Psalmów 74:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie widzimy dla siebie znaków: nie ma już proroka* I nie ma z nami nikogo, kto wiedziałby, jak długo?***1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie dociera już do nas żaden znak: Nie ma proroka Ani nie ma z nami nikogo, kto wiedziałby, jak długo ma to trwać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie widzimy naszych znaków; już nie ma proroka i nikt spośród nas nie wie, jak długo to <i>ma trwać</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Znaków naszych nie widzimy; już nie masz proroka, i nie masz między nami, któryby wiedział, póki to ma trwać.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Znaków naszych nie widzieliśmy, już nie masz proroka i już nas więcej nie pozna.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Już nie widać naszych znaków i nie ma proroka; a między nami nie ma, kto by wiedział, jak długo,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie widzimy godeł naszych; już nie ma proroka, A nikt pośród nas nie wie, jak długo?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Już nie widać naszych znaków, już nie ma proroka, nie ma wśród nas nikogo, kto by wiedział, jak długo...
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie widzimy już znaków, nie ma już proroka, który by pouczył.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie widzimy już znaków dla siebie, nie ma już proroka i nie ma też pośród nas nikogo, kto by wiedział, jak długo jeszcze...
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо в руці Господа чаша незмішаного вина повна змішання, і Він звідси схилив туди, лише його осад не спорожнений, питимуть всі грішні землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Naszych godeł już nie widzimy; nie ma proroka oraz nikogo między nami, który by wiedział – dopóki?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Znaków naszych nie widzimy; nie ma już proroka i nie ma u nas nikogo, kto by wiedział, jak długo.

1) <x>90 3:1</x>; <x>310 2:9</x>; <x>330 7:26</x>

2) <x>300 25:11</x>; <x>300 29:10</x>